



Lengua C I: Chino

Grado en Lenguas
Modernas
2018-19



UNIVERSIDAD
NEBRIJA

GUÍA DOCENTE

Asignatura: LMC112 Lengua C I: Chino

Titulación: Grado en Lenguas Modernas

Curso Académico: 2018-19

Carácter: Obligatoria

Idioma: Chino

Modalidad: Presencial

Créditos: 6

Curso: 2º

Semestre: 1º

Profesores/Equipo Docente: D^a. Serena Juyang Li / D. Jonah Shen

1. COMPETENCIAS Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE

1.1. Competencias

Competencias generales:

CG5 Capacidad para el aprendizaje y el trabajo autónomo.

CG7 Capacidad de iniciativa propia, automotivación y perseverancia.

CG10 Capacidad para la comunicación interpersonal, conciencia de las capacidades y de los recursos propios.

CG11 Capacidad para adaptarse a nuevas situaciones.

CG12 Capacidad para reconocer la diversidad y respetar la multiculturalidad.

CG13 Sensibilidad hacia temas medioambientales y hacia el patrimonio cultural y lingüístico.

CG14 Capacidad para documentar la propia cultura y adquirir el conocimiento y la habilidad para comunicarse con otras culturas.

Competencias específicas:

CE1 Desarrollar las habilidades para comunicarse, con autonomía y eficacia, en dos lenguas modernas, A y B, diferentes a la materna, y con carácter instrumental en una tercera lengua moderna C.

CE3 Desarrollar la competencia comunicativa en las lenguas elegidas, aplicando estrategias de comunicación orales y escritas, tanto en el ámbito personal y social como en el profesional.

CE12 Capacidad para leer, entender, inferir, analizar, resumir y explicar textos orales y escritos asociados a las lenguas elegidas.

CE15 Comprender y valorar el papel de la literatura y de sus principales géneros y autores como instrumento para el desarrollo de la competencia lingüística y la aproximación al contexto socio-cultural de la lengua.

1.2. Resultados de aprendizaje

Conocimiento básico de la gramática, del léxico y de la fonética de la Lengua C.

Conocimiento básico de los aspectos socio-lingüísticos y culturales propios de la comunicación en Lengua C.

Conocimiento de las principales manifestaciones culturales de la Lengua C.

Conocimiento de las principales manifestaciones de la literatura de la Lengua C, excepto en chino.

Capacidad para comunicarse en situaciones de la vida cotidiana.

Capacidad para comprender textos escritos sencillos de diferentes tipos, excepto en chino.

2. CONTENIDOS

1. Requisitos previos

N/A

2. Descripción de los contenidos

La materia de Lengua moderna C y sus literaturas constituye una materia de contenido lingüístico instrumental en el Grado en Lenguas Modernas. El objetivo es que el graduado desarrolle una competencia comunicativa básica en Lengua C, en todos los ámbitos, académico, social y profesional. En la materia de Lengua C se abordan diferentes contenidos lingüísticos, culturales, pragmáticos, socioculturales y literarios. En la Lengua China no se aborda directamente la lengua escrita.

Las asignaturas básicas de la materia de Lengua Moderna C y sus literaturas tienen como objetivo dotar al alumno progresivamente de un conocimiento lingüístico que le permitirá llegar a comprender una amplia variedad de textos, orales y escritos, de forma gradual. Además, a lo largo de estas asignaturas el alumno va a adquirir la capacidad de expresarse en Lengua C, mostrando un conocimiento básico de los mecanismos de organización, articulación y cohesión lingüística así como un conocimiento básico de las normas sociopragmáticas y de las actuaciones verbales y no verbales asociadas a la Lengua C elegida. Además, en el caso del francés y del alemán, la aproximación a los textos literarios más significativos de dicha Lengua C, ayudará a los alumnos a completar su visión del panorama sociocultural propio de la Lengua C.

La materia Lengua C es una de las materias comunes, determinadas por el Libro Blanco de Estudios en el ámbito de la lengua, literatura, cultura y civilización, para el grado de Lenguas Modernas.

3. Contenido detallado

	Tema	Gramática	Escritura	Cultura

Lección 1	Nombres y Apellidos	1. Oraciones “Sujeto + Verbo + Objeto” 2. Preguntas con pronombres interrogativos	一 二 三 十 土 上	Nombre y apellido de los chinos
Lección 2	Presentación 1	Oraciones con “shì”	人 八 个 大 天 木	Diferencias entre chino mandarín y dialectos locales
Lección 3	Nacionalidad	1. Los nombres de los países y las nacionalidades 2. Preguntas con pronombres interrogativos	下 不 头 六 火 来	El origen del nombre “China”
Lección 4	Saludos	1. Oraciones con predicado adjetival (sin verbo) 2. Preguntas de “sí - no”	口 中 日 山 出	La cultura que revela la forma de saludar de los chinos
Lección 5	Presentación 2	La partícula estructural “de”	今 多 友 云 去 车	Diferencias en la forma de presentación de personas en China y los países hispanohablantes
Lección 6	Aficiones	1. Oraciones con verbos “xǐhuan” y “ài” 2. Posición de los adverbios “yě” y “dōu”	小 手 水 门 月 有	Lee-Hom Wang, Rey de la música Pop del mundo asiático
Lección 7	Familia	1. Oraciones con “yǒu” 2. Qué es un “clasificador”?	心 我 飞 气 风	Planificación familiar, el “Hijo único” en China
Lección 8	Preguntar por el Camino	1. Oraciones con “zài” 2. Preguntas con pronombres	七 也 见 九 几	El deporte que gusta a los jóvenes de China

		interrogativos②		
Lección 9	Preguntar la Hora	1.Oraciones con predicado nominal (sin verbo) 2.Preguntas con pronombres interrogativos②(1)	五女生开书本	Diferencia de hora local entre China y España
Lección 10	Trabajo y Estudio	Expresiones “zài + lugar” como modificador adverbial	朋好汉请很饭	En China muchos universitarios después de graduarse se presentan a las oposiciones para ser funcionarios
Lección 11	Preguntar la Edad	Preguntas con pronombres interrogativos②(1)	男爸岁买字学	El horóscopo chino

2. SISTEMA DE EVALUACIÓN

2.1. Sistema de calificaciones

El sistema de calificaciones finales se expresará numéricamente del siguiente modo:

- 0 - 4,9 Suspenso (SS)
- 5,0 - 6,9 Aprobado (AP)
- 7,0 - 8,9 Notable (NT)
- 9,0 - 10 Sobresaliente (SB)

La mención de "matrícula de honor" podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9,0.

2.2. Criterios de evaluación

Convocatoria ordinaria

Modalidad: Presencial

Sistemas de evaluación	Porcentaje
Asistencia y participación en clase	25%
Presentación de trabajos y proyectos (Prácticas individuales y trabajo en equipo)	25%

Prueba parcial (escrita/presentación trabajo)	15%
Examen final o trabajo final presencial	35%

Convocatoria extraordinaria

Modalidad: Presencial

Sistemas de evaluación	Porcentaje
Participación en clase y presentación de trabajos y proyectos (prácticas individuales y trabajo en equipo)	40%
Examen final o trabajo final presencial	60%

2.3. Restricciones

Calificación mínima

Para poder hacer media con las ponderaciones anteriores es necesario obtener al menos una calificación de 4,5 en la prueba final.

Asistencia

El alumno que, injustificadamente, deje de asistir a más de un 25% de las clases presenciales podrá verse privado del derecho a examinarse en la convocatoria ordinaria.

Normas de escritura

Se prestará especial atención en los trabajos, prácticas y proyectos escritos, así como en los exámenes tanto a la presentación como al contenido, cuidando los aspectos gramaticales y ortográficos. El no cumplimiento de los mínimos aceptables puede ocasionar que se resten puntos en dicho trabajo.

3.4. Actividades formativas

Clases teórico-prácticas, clases prácticas. Son clases presenciales que se celebran en el aula para favorecer en todo momento la participación activa de todos los alumnos. Entre los objetivos de estas clases cabe destacar los siguientes: favorecer la comunicación entre profesor-alumno y entre los alumnos, facilitar, por parte del profesor, las explicaciones necesarias sobre los contenidos de la materia, proporcionar la retroalimentación necesaria, etc. Como recursos básicos, se emplean materiales impresos, audio y audiovisuales, la pizarra, el cañón de proyección y el video.

Tutorías individuales y colectivas. Consulta al profesor por parte de los alumnos sobre la materia en los horarios de tutorías o empleando mecanismos de tutoría telemática (correo electrónico y uso del campus virtual de la Universidad).

Estudio y trabajo individual. Actividades y trabajo en pequeños grupos. Estudio y trabajo individual del alumno utilizando los manuales, las notas de clase, las actividades y ejercicios facilitados por el profesor, algunos disponibles en el campus virtual. Es frecuente pedir a los alumnos la realización y entrega de actividades y tareas en parejas o pequeños grupos sobre diferentes aspectos descriptivos y prácticos, de comprensión y análisis de textos literarios, así como de diversas situaciones comunicativas, orales o escritas. Para la realización de actividades y trabajos, primero se lleva a cabo una fase de elaboración individual y una segunda de puesta en común y reflexión en grupo.

Para facilitar el estudio y la consulta bibliográfica los alumnos pueden acceder, en un horario amplio, a la biblioteca.

Actividad formativa	Horas	Porcentaje de presencialidad de la AF
---------------------	-------	---------------------------------------

Clases teórico-prácticas	45	100%
Tutorías	15	60%
Estudio individual y actividades y trabajos	90	20%

3.5. Actividades Dirigidas

Durante el curso se podrán desarrollar algunas de las actividades, prácticas, memorias o proyectos siguientes, u otras de objetivos o naturaleza similares:

Actividad Dirigida 1 (AD1): *El día del Instituto Confucio.*

Actividad Dirigida 2 (AD2): *Gastronomía china.*

3.6. Metodología docente

Se siguen las líneas metodológicas propias de un enfoque comunicativo, basado en una concepción procesual y constructiva de la adquisición del conocimiento. Esta metodología se fundamenta en una enseñanza-aprendizaje, centrada en el alumno, que potencia la participación activa y favorece el desarrollo de competencias generales y específicas que demuestren conocimientos, habilidades y actitudes aplicables a la comunicación en la Lengua C. Cabe destacar que en el caso de la Lengua China no se trabajará la lengua escrita de forma activa.

Con estos principios metodológicos, algunos ejemplos de las actividades académicas, con y sin profesor, son los siguientes:

- Analizar y comparar diferentes textos orales, escritos o audiovisuales, desde distintas perspectivas y con distintos objetivos, excepto chino.
- Analizar la coherencia pragmática en diferentes situaciones comunicativas.
- Aplicar determinados conceptos estudiados a diferentes actos de comunicación concretos.
- Hacer ejercicios gramaticales y léxicos sobre los temas estudiados
- Analizar situaciones comunicativas desde su significado cultural y pragmático.
- Reconocer las diferencias culturales estudiadas aplicándolas a las producciones en Lengua C.
- Hacer una valoración de diferentes actos de habla, desde la perspectiva cultural.
- Comprender y expresar necesidades, sentimientos y opiniones, de forma oral y escrita, excepto en chino que sólo se trabaja la lengua oral.
- Participar en simulaciones de situaciones comunicativas de la vida cotidiana.

3.7. Advertencia sobre plagio

La Universidad Antonio de Nebrija no tolerará en ningún caso el plagio o copia. Se considerará plagio la reproducción de párrafos a partir de textos de auditoría distinta a la del estudiante (Internet, libros, artículos, trabajos de compañeros...), cuando no se cite la fuente original de la que provienen. El uso de las citas no puede ser indiscriminado. El plagio es un delito.

En caso de detectarse este tipo de prácticas, se considerará Falta Grave y se podrá aplicar la sanción prevista en el Reglamento del Alumno.

4. BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía básica

Iker Fan & Sun Jingye, *汉行西域 Manuel Chino Mandarín Nivel Inicial*, Cooperación Editorial S.L., Madrid 2016

Li Xiaoyi, *博雅汉语 Boya*, Editorial Universidad de Pekín., Pekín 2004

Zhang Guangzen, Linduo & Li Shiyuan..., *Nuevo Diccionario Español - Chino*, Editorial Shangwu., Pekín 1982

Otros recursos

汉典 zdic <http://www.zdic.net/c/>

Hanyu <http://xh.5156edu.com/conversion.html>

Tianzihe <http://www.an2.net/zi/>

Quizlet <http://quizlet.com/>

Chinese Grammar Wiki <http://resources.allsetlearning.com/chinese/grammar/>

Yes Chinese <http://www.yes-chinese.com/zh-cn/>

HSK Online test

Chinese time <http://www.chinesetimeschool.com/es-es/>

Pleco (diccionario chino móvil app)

5. DATOS DEL PROFESOR

Nombre y Apellidos	Serena Juyang
Departamento	Instituto de Lenguas Modernas / Departamento de Lenguas Aplicadas
Titulación académica	Máster de Traducción e interculturalidad
Área especialización	Traducción
Correo electrónico	sjuyang@nebrija.es
Localización	Campus de Princesa. Sala de Profesores
Tutoría	Contactar con el profesor previa petición de hora por e-mail
Experiencia docente, investigadora y/o profesional	Serena Juyang Li es profesora y coordinadora de la enseñanza de chino designada por Hanban Central (la oficina de promoción de la lengua y cultura china del gobierno chino). Posee un máster en traducción e interculturalidad y lleva 2 años haciendo investigaciones en la enseñanza de chino en España. Licenciada en filología hispánica. Tiene experiencia en la enseñanza de chino y en traducción e interpretación (español-chino).
Investigación del profesor aplicada a la asignatura, y/o proyectos profesionales de aplicación	Serena Juyang Li tiene experiencia de 5 años como docente en la enseñanza de chino en España. Mientras, ha realizado un análisis pragmático del guion humorístico de la película <i>Kung-Fu-Sion</i> , comparando la versión del doblaje en español con el guion original. Los últimos 2 años ha realizado una investigación sobre la enseñanza de la lengua china en 56 colegios públicos a través de un proyecto entre Hanban y diferentes Consejerías de Educación en España.

Nombre y Apellidos	Jonah Shen
Departamento	Instituto de Lenguas Modernas / Facultad de Lenguas Aplicadas

Titulación académica	Licenciado en Ingeniería y tecnología química Profesor voluntario de enseñanza de chino (Normal University, Beijing)
Área especialización	Enseñanza de la lengua y la cultura chinas
Correo electrónico	jshen@nebrija.es
Localización	Campus de Princesa. Sala de Profesores
Tutoría	Contactar con el profesor previa petición de hora por e-mail
Experiencia docente, investigadora y/o profesional Investigación del profesor aplicada a la asignatura, y/o proyectos profesionales de aplicación	Licenciado en ingeniería y tecnología química en el Instituto de Tecnología de Beijing. Obtuvo el certificado de profesor voluntario de enseñanza del idioma chino en Capital Normal University, Beijing. Luego completó el desarrollo profesional de acuerdo a los estándares de California mientras trabajaba en Falcon International School, Costa Rica. Tiene 6 años de experiencia docente en diferentes niveles de la enseñanza del idioma: desde la escuela primaria hasta estudiantes universitarios de la carrera de traducción, Incluye los cursos para adultos de la comunidad. Actualmente trabaja como profesor colaborador en Universidad Antonio de Nebrija y coordinador de los profesores voluntarios de Hanban (Instituto Confucio General) en España y Costa Rica. También tiene mucha experiencia trabajando con el departamento de cultura y educación de la embajada china en el Perú y en Costa Rica.